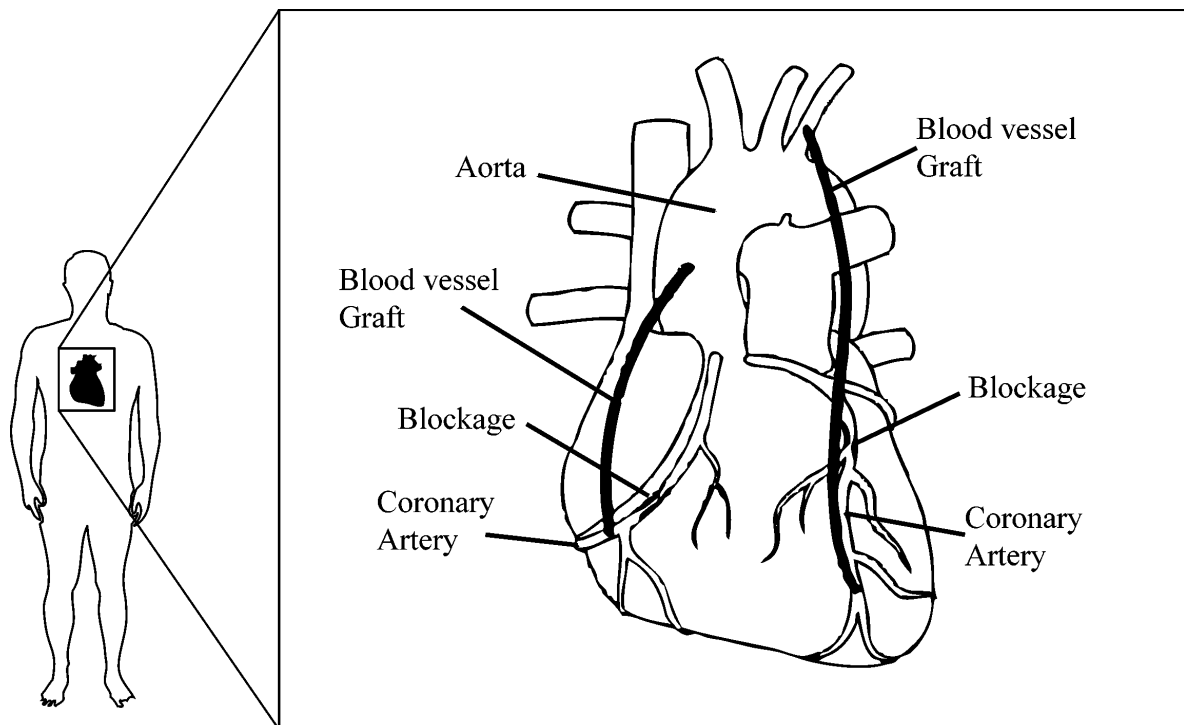


Coronary Artery Bypass Surgery

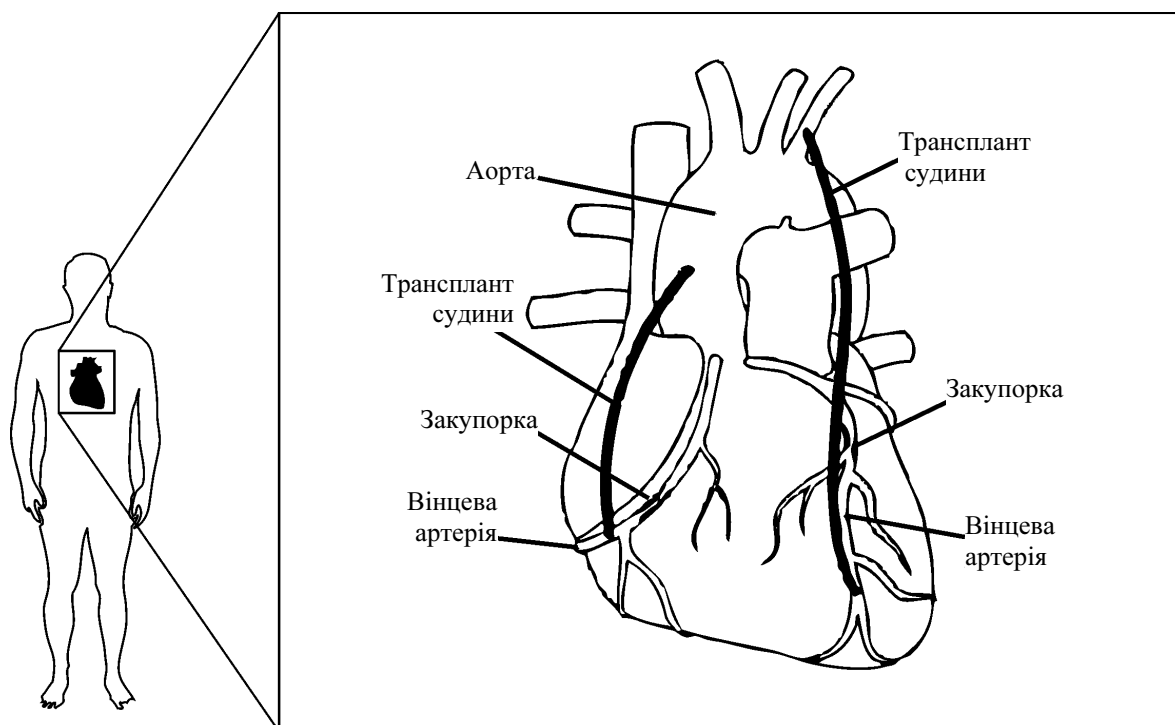
Coronary artery bypass surgery is also called bypass surgery or open heart surgery. It is done to bypass blocked blood vessels in the heart. Coronary arteries are the blood vessels that supply the heart muscle with oxygen and nutrients. During bypass surgery, a piece of a blood vessel from the leg or chest is removed and attached to the heart around the blocked area. The blocked blood vessel remains, but blood is carried around it in the new blood vessel.



The surgery takes 4-6 hours. After surgery you will be in the recovery room (PACU) for at least 2 hours before your family can see you. You will stay in the hospital 4-6 days.

Операція шунтування вінцевої артерії

Операція шунтування вінцевої артерії називається також операцією шунтування або операцією на відкритому серці. Вона робиться для шунтування заблокованої кровоносної судини на серце. Вінцеві артерії – це кровоносні судини, що доставляють кисень і живильні речовини до серцевого м'яза. Під час операції шунтування частина кровоносної судини з ноги або грудей пересаджується на серце біля заблокованої ділянки. Заблокована кровоносна судина залишається, але кров іде в обхід по новій кровоносній судині.



Хірургічна операція триває 4-6 годин. Після операції Ви будете перебувати в післяопераційній палаті (РАСУ) протягом, принаймні, 2-х годин, перш ніж члени Вашої родини зможуть Вас побачити. Ви пробудете в лікарні 4-6 днів.

Bypass Surgery. Ukrainian.

To Prepare at Home

- Tests may be done before your surgery such as a chest x-ray, EKG and blood tests.
- Stop smoking for at least 48 hours before surgery.
- You will be taught how to deep breathe and cough. Practice this before your surgery.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before your surgery.
- Take a shower with antibacterial soap in the morning before your surgery.

Before Surgery

- You will wear a hospital gown.
- You are given medicine to help you relax.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm.

During Surgery

- You will be given medicine to put you to sleep.
- Once asleep, a breathing tube is put into your mouth. This tube is attached to a machine that will breathe for you during surgery.
- The doctor makes an incision in the middle of your chest. Your breastbone is cut and your ribs are spread open to see your heart.
- A machine pumps blood to your body during surgery.
- A blood vessel from your leg, arm or chest, called a graft, is removed. One end of the graft is stitched to the blood vessel above the blockage. The other end is stitched to the blood vessel below the blockage.
- Your breastbone is held together with wire. The incision in your chest and leg are closed with stitches and staples.

After Surgery

You are taken to an intensive care unit (ICU) for 12-24 hours where you will have:

- A breathing tube for a few hours
- Tubes in your chest to drain fluid from around your heart
- A catheter in your bladder to drain urine
- IVs to give you fluids and medicines

Для підготовки до операції вдома

- До хірургічної операції можуть бути проведені обстеження, такі як флюорограма грудної клітини, ЕКГ і аналізи крові.
- Припиніть паління принаймні за 48 годин до початку операції.
- Вас навчать глибоко дихати й прокашлюватися. Потренуйтеся робити це до початку операції.
- З опівночі до початку операції не вживайте жодної їжі або напоїв, навіть води.
- Ранком у день операції прийміть душ із антибактеріальним милом.

До початку операції

- Вам запропонують надягнути лікарняний одяг.
- Вам дадуть ліки, які допоможуть Вам розслабитися.
- У вену на Вашій руці буде введено крапельницю.

Під час операції

- Вам дадуть ліки, від яких Ви заснете.
- Коли Ви заснете, Вам в рот введуть дихальну трубку. Ця трубка приєднана до апарата, який буде допомагати Вам дихати під час операції.
- Лікар зробить розріз посередині грудної клітини. Ваша грудина буде розрізана, а ребра розкриті для того, щоб дістати доступ до серця.
- Апарат буде прокачувати кров у Вашому організмі під час хірургічної операції.
- З Вашої ноги, руки або грудей буде взято кровоносну судину, яка називається трансплантатом. Один з кінців трансплантату пришивається до кровоносної судини вище місця закупорки. Інший кінець підшивається до кровоносної судини нижче місця закупорки.
- Ваша грудина зшивається дротом. Розрізи на грудях і нозі зашиваються й скріплюються скобами.

Після операції

Вас переведуть у відділення інтенсивної терапії на 12-24 годин, де Вам підведуть:

- Дихальну трубку на декілька годин
- Трубки до грудей для відкачування рідини з порожнини біля серця
- Катетер у сечовий міхур для видалення сечі
- Крапельницю для введення рідин і ліків

These tubes will be removed 1-2 days after surgery. The nursing staff will check you often.

You are then moved to a hospital room. You may have oxygen and a heart monitor for a few days. It is important to take deep breaths and cough every hour when you are awake. The staff will help you get up and walk at first. You will be taught how to care for yourself at home.

Your Care at Home

- It often takes 4-6 weeks to feel better.
- You may have aches and pains that affect your appetite, sleep and activities.
- Rest between activities.
- It is common to feel sad or be depressed. This should slowly get better over the next few weeks. Talk to your doctor if you feel worse or it lasts longer than 2 weeks.
- Do not drive or return to work until your doctor says it is safe.
- To help your breastbone heal during the first 6 weeks after surgery:
 - Do not lift more than 10 pounds or 4.5 kilograms.
 - Do not let people pull on your arms when they are helping you move.
 - Do not reach backwards.
 - Keep your arms close to your sides when getting in and out of a bed or chair.
 - Avoid any activity where you feel your breastbone pull.
 - Do not do strenuous activities such as vacuuming or gardening until your doctor says it is safe.
 - You may bend forward to do things such as tying your shoes.
 - You can do light household activities such as cooking or dusting.

Ці трубки будуть вилучені через 1-2 дня після операції. Середній медичний персонал буде періодично Вас перевіряти.

Потім Вас переведуть у лікарняну палату. На кілька днів Вас можуть підключити до кисневого й серцевого моніторів. Коли Ви не спите, дуже важливо глибоко дихати й прокашлюватися щогодини. Спочатку персонал буде допомагати Вам вставати й ходити. Вас навчать тому, як піклуватися про себе в домашніх умовах.

Медичний догляд дома

- Найчастіше до того, як Ви відчуєте себе краще, може пройти 4-6 тижнів.
- Ви можете відчувати біль, який буде впливати на Ваш апетит, сон і активність.
- Відпочивайте між активними діями.
- Відчуття смутку або депресивний стан – це звичайні явища. Протягом наступних кількох тижнів ці відчуття помалу минуть. Поговоріть із своїм лікарем, якщо Ви відчуєте себе гірше або якщо ці відчуття тривають довше двох тижнів.
- Не сідайте за кермо й не повертайтеся до роботи доти, поки Ваш лікар не скаже про те, що це безпечно.
- Для того щоб Ваша грудина краще гоїлася протягом перших 6 тижнів після операції:
 - Не піднімайте вагу, що перевищує 10 фунтів або 4,5 кілограма.
 - Не дозволяйте людям тягти Вас за руку, коли вони допомагають Вам пересуватися.
 - Не намагайтеся дістати що-небудь позаду.
 - При укладенні в ліжку або крісло або при вставанні притискайте руки до тулуба.
 - Уникайте будь-якої діяльності, при якій Ви відчуваєте натяг грудини.
 - Не виконуйте жодних робіт, які вимагають зусиль, наприклад прибирання з пилососом або роботи в саду, доти, поки Ваш лікар не скаже Вам, що це безпечно.
 - Ви можете нахилитися вперед і робити щось типу зав'язування шнурків.
 - Ви можете робити легку домашню роботу, таку як приготування їжі або витирання пилу.

Call your doctor **right away** if you have:

- Swelling or opening of your incisions
- Increase in drainage
- Fever or chills

To Help Prevent Blockage:

- Quit smoking
- Eat a healthy diet
- Exercise each day
- Take your medicines as ordered
- Get treatment for diabetes, high blood pressure or high cholesterol

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.

Негайно зателефонуйте своєму лікарю, якщо у Вас:

- Розпухання або розкриття Ваших розрізів
- Збільшення рідких виділень
- Жар або озноб

Для запобігання закупорок:

- Киньте палити.
- Приймайте здорову їжу.
- Щодня робіть зарядку.
- Приймайте ліки відповідно до рецепту.
- Приймайте ліки від діабету, високого кров'яного тиску або високого рівня холестерину.

Якщо у Вас виникають питання або сумніви, зверніться до Вашого лікаря або медичної сестри.

Bypass Surgery. Ukrainian.

11/2005. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.com.